

# HECHT®

made for garden

# 220



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗВАНЕ/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ  
/ PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE  
ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**BG** РАЗПРЪСКВАТ НА ТОР/ СЕМЕНА

**PL** ROZSIEWACZ NASION I NAWOZÓW

**CS** ROZMETAČ OSIVA A HNOJIV

**HU** VETŐMAG ÉS MŰTRÁGYA SZÓRÓ

**SK** ROZMETAČ OSIVA A HNOJÍV



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!  
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!  
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ. Това ръководство съдържа важна информация за безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението и отстраняването на неизправности. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители. Предвид постоянното технологично развитие и адаптиране към най-новите изисквания на техническите и дизайнерски промени в ЕС могат да се извършват без предварително уведомление. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съответстват точно на самия продукт. Не е възможно да се упражняват правни претенции, свързани с ръководството на този оператор. В случай на съмнение се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termék műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

## БЪЛГАРСКИ

СПЕЦИФИКАЦИИ.....	4
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	5
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	6
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	7
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	27

## ČESKY

SPECIFIKACE.....	6
POPIS STROJE.....	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	9
NÁVOD K POUŽITÍ.....	11
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	27

## SLOVENSKY

ŠPECIFIKÁCIA.....	6
POPIS STROJA.....	8
OBRAZOVÁ PRÍLOHA.....	9
NÁVOD NA POUŽITIE.....	15
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	27

## POLSKI





DANE TECHNICZNE.....	6
OPIS URZĄDZENIA.....	8
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	9
INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	19
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	27

## MAGYAR

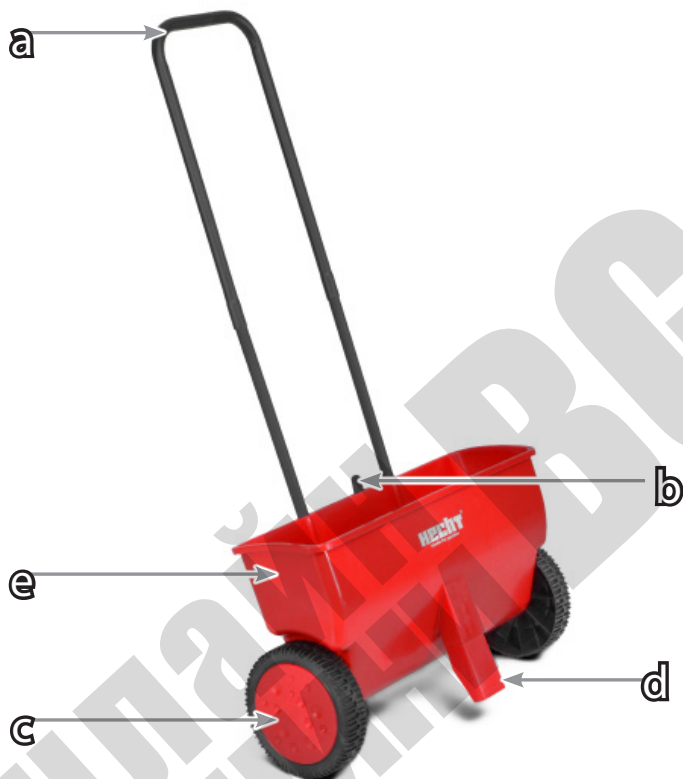
SPECIFIKÁCIÓ.....	6
A GÉP RÉSZEI.....	8
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	9
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	23
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	27

СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

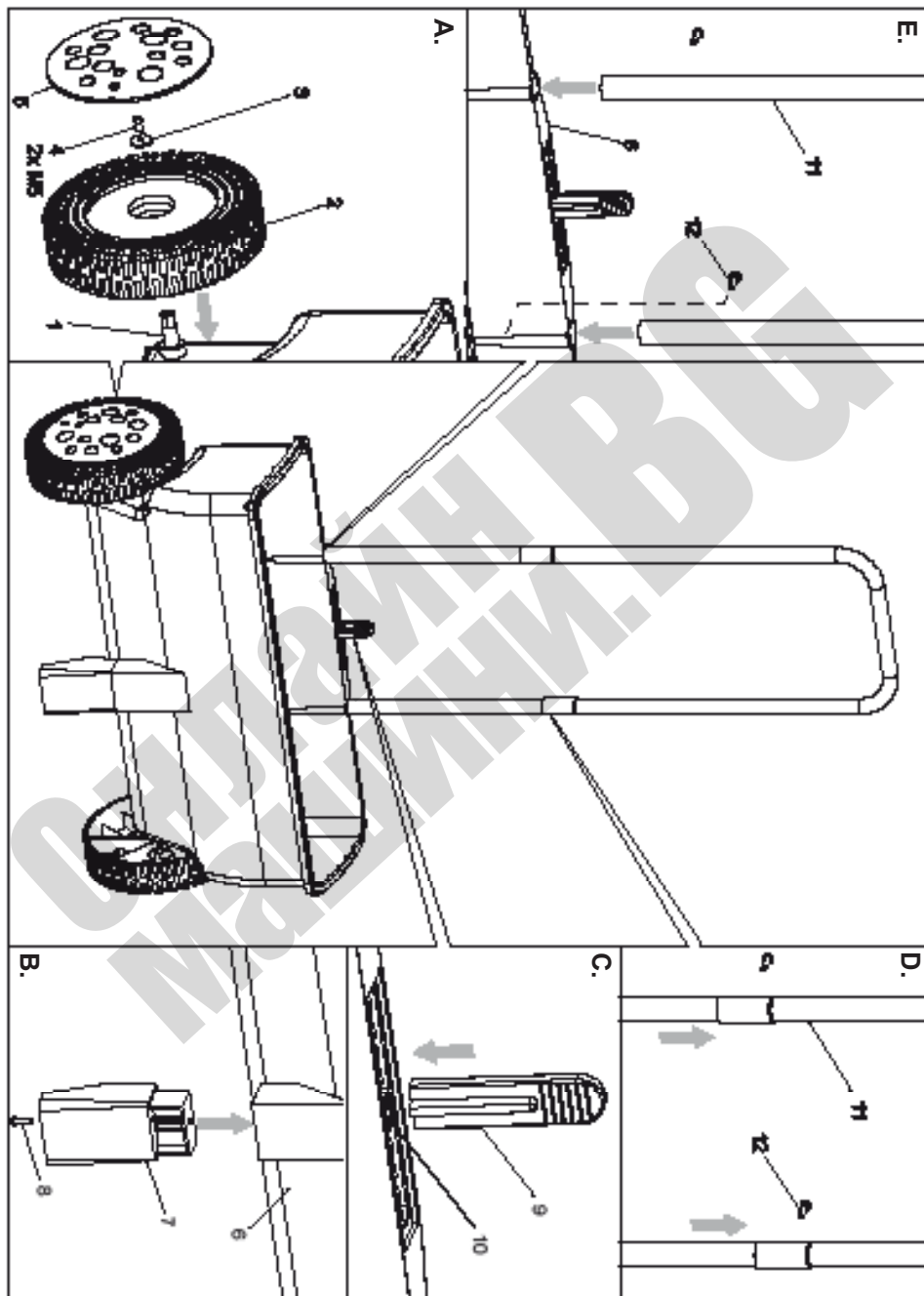
BG	CS	SK	PL	HU	
Дължина	Délka	Dĺžka	Długość	Hosszúság	22 cm
Широчина	Šířka	Šírka	Szerokość	Szélesség	59 cm
Височина	Výška	Výška	Wysokość	Magasság	112 cm
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Waga	Tömeg	2,9 кг
Обем	Objem	Objem	Objętość	Térfogat	20 л
Ширина на разпръскване	Šířka posypu	Šírka posypu	Rozprzestrzenia- nia szerokość	Szórásiszélesség	48 cm

BG Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. /  Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. /  Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. /  Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. /  A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



	BG	CS	SK	PL	HU
<b>a</b>	Дръжка	Rukojeť	Rukoväť	Uchwyt	Fogantyú
<b>b</b>	Стълков регулатор	Stupňový regulátor	Stupňový regulátor	Regulator	Fokozatszabályzó
<b>c</b>	Колело	Kolo	Koleso	Koło	Kerék
<b>d</b>	Поддръжка на кошче за доставка	Podpěra	Podpera	Wspierania	Kitámasztó
<b>e</b>	Самосвал	Násypka	Násypka	Zbiornik	Beöntő tartály





## СЪДЪРЖАНИЕ

СПЕЦИФИКАЦИИ .....	4
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	5
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	6
СПЕЦИФИКАЦИЯ.....	7
ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО.....	7
ОКОЛНА СРЕДА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРОДУКТА .....	7
ПОТРЕБИТЕЛИ НА ПРОДУКТА.....	7
БЕЗОПАСНОСТ .....	8
СГЛОБЯВАНЕ .....	8
РАБОТА:.....	8
ПОДДРЪЖКА.....	9
СЪХРАНЕНИЕ.....	9
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ .....	9
СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	9
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	9
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....	10
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	27

## BG - ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

### СПЕЦИФИКАЦИЯ

#### ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО

- Градинският разпръсквач 220 е предназначен за разпръскване на тор, семена и сол.
- Той е предназначен за домашна работа. Не е проектиран за професионална употреба.
- Машината може да се управлява само от един човек.
- Неправилната употреба на това устройство може да причини сериозни наранявания. Преди да работите с устройството си, прочетете внимателно всички инструкции и се запознайте с всички контроли. В случай на съмнение се свържете с вашия сервизен център. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да имате необходима информация по всяко време.

#### ОКОЛНА СРЕДА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРОДУКТА

- Не използвайте продукта на места, където нямате стабилна позиция и опора за краката, например на склонове или след дъжд. Такива зони могат да бъдат хлъзгави и опасни.
- Диапазонът на работната температура е от - 15 ° - +35 ° C

#### ПОТРЕБИТЕЛИ НА ПРОДУКТА

Продуктът не трябва да се използва от: уморени хора, хора под въздействието на алкохол, хора, които приемат наркотици или други вещества, намаляващи вниманието, бременни жени, лица с лошо физическо състояние, хора, които не четат инструкции, деца

## БЕЗОПАСНОСТ

- Никога не използвайте машината, когато наблизо има други хора или домашни любимци.
- Работете само при дневна светлина или при добро осветление.
- Преди да започнете работа с устройството, внимателно прочетете инструкциите и се запознайте с всички експлоатационни части. Ако се съмнявате, свържете се с експерт. Това ръководство на сигурно място, за да разполагате с необходимата информация, когато има такава.
- Не стартирайте с устройството. Когато боравите с разпръсквача, носете здрави затворени обувки. Внимавайте за ледени повърхности или мокра трева.
- Когато торенето следвайте инструкциите за безопасност, поръчани от производителя на тор.
- Не използвайте продукта при силен вятър или дъжд.

## СГЛОБЯВАНЕ

- Фигура А. Монтаж на колелата по оста: - Поставете колелата (2) върху оста (1), плъзнете шайбата (3) върху тях плътно и закрепете колелата с винтове M5x10 (4). - Натиснете капачиците на колелата (5) към колелата и ги затегнете на място.
- Фигура В. Монтаж на носача на контейнера: - Плъзнете опората (7) в долната предна част на кофата за хранване (6). - Закрепете опората с винт
- Фигура С. Стъпкано завършване на регулатора: - Прикрепете пластмасовата ръкохватка (9) към стъпаловиден регулаторен лост (10).
- Фигура D. - Е. Ръкохватка на дръжката: - Сглобете общо три части на дръжката (11) и ги закрепете с винтове (12), - Сега поставете дръжката към определените отвори в горния край на хранващия кош (6) и след това закрепете с винтове (12).

## РАБОТА:

- Настройте стъпаловидния регулатор в положение 0.
- Попълнете кофата за доставка с необходимите разстиления.
- Според вида на разпръскване регулирайте степента на разпръскване.

ВИД ТОР	РЕГУЛИРАНЕ							
	1	2	3	4	5	6	7	8
Зелен тор				x	x			
Флоранида на тревата				x				
Тревна флоранида с средства за борба с плевелите				x				
Флоранида за морава с средства за борба с мъха				x				
Тор за трева плюс гуано					x	x		
Стандартна тор за трева с дългосрочен ефект					x	x		
Тор за трева с средства за борба с мъха				x				
Тор за трева с средства за борба с плевелите			x	x				
Bio A zet за тревни площи						x		
Органичен тор Rasaflor				x				
Универсален тор		x	x					



Хранене на тревата с дългосрочен ефект	x	x						
Средство за борба с плевели плюс тор за трева			x					
Средство за борба с плевели плюс тор за трева	x	x						
Пясък и сол	според размера на зърното							

## ПОДДРЪЖКА

1. Никога не оставяйте тора или солта в контейнера. Останалите химикали се връщат в оригиналната опаковка и внимателно се затварят.
2. След всяка операция внимателно измийте разпределителя и отстранете всички утаени материали. За отстраняване на твърди утайки използвайте гореща вода. След измиване оставете да изсъхне на слънце.
3. Разпръсквачът не изисква смазване.

## СЪХРАНЕНИЕ

Да се съхранява на сухо и чисто място, недостъпно за деца при температура - 5 ° - + 30 ° C.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОСТРАНЯВАНЕ
Устройството не се разпръсква	Запушен бункер	Почистете дупките за разпръскване

## СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Обърнете устройството си от квалифициран сервизен персонал, използвайки само идентични резервни части. Това ще гарантира безопасността на устройството.
- Независимо дали имате нужда от техническа консултация, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местоположенията на услугите, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и отнесете това устройство на обозначени пунктове за събиране, където то ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано в съответствие с националните разпоредби.
- Никога не изхвърляйте остатъчни химикали или замърсени разтвори за изплакване във водни пътища, канализации, канализации, улични улуци или шахти. Спазвайте предпазните инструкции на производителя на химикали.

- Празните контейнери с химикали се изхвърлят като опасни отпадъци (вижте препоръките на производителя на продукта). Никога не поставяйте контейнери в битовите отпадъци..

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА





- За този продукт ние предоставяме законова гаранция, юридическа отговорност от дефектите в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративно, търговско, общинско и друго, освен за частно ползване, ние предоставяме законова гаранция и юридическа отговорност от дефектите от валидното значение на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описанието за експлоатация. Когато използвате за друго или в противоречие с инструкцията за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повредите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи.
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- От стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повредите в резултат на дефекти в грешката на материала или производителя ще бъдат елиминирани безплатно чрез подмяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционният акт и се заплащат.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да състави бюджет за разходи.
- Ние считаме продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай че изпращаме също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или чрез специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на обосновано искане за гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на рекламации.
- Информация за местоположенията на услугите вижте на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме вашите стари електроуреди безплатно.





ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО/ POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството \* /  Název zařízení \* /  Názov zariadenia \* /  Nazwa sprzętu \* /  Gép megnevezése \*

BG Модел \* /  Model \* /  Model \* /  Model \* /  Modell \*

BG Дата на покупка \* /  Datum prodeje \* /  Dátum predaja \* /  Data sprzedaży \* /  Értékesítés időpontja \*


BG Серийн номер на машината \* /  Výrobní číslo stroje \* /  Výrobné číslo stroja \* /  Nr. fabryczny urządzenia \* /  Gép gyártás száma \*


BG Купувач (име, име на фирма), адрес \* /  Kupující (jméno, název firmy), adresa \* /  Kúpujúci (meno, názov firmy), adresa \* /  Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* /  Vevő (név vagy cégnev), cím \*

BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран търговец HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.





 Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.




 Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

 Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

 Igazolom, hogy a gépet működésképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt kaptam a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

\* попълва продавача /  \* vyplní prodejce /  \* vyplní predajca /  \* wypełnia sprzedawca /  \* az értékesítő tölti ki

BG Подпис на купувача /  Podpis kupujícího /  Podpis kúpujúceho /  Podpis nabywcy /  Vevő aláírása

BG Печат и подпис \* /  Razítko a podpis prodejce \* /  Pečiatka a podpis predajcu \* /  Pieczęć i podpis sprzedawcy \* /  Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ  
 HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420323601 347, Fax: +420323661 348,  
 www.hecht.cz, servis@hecht.cz  
 HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
 www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk  
 HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
 www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl  
 HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

# www.hecht.cz

IAN: 742846

DG/PZ-0309019 V.2.3



Дистрибуция и сервис / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА  
HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

www.onlinemashini.bg